

*Mi
arbolito
es distinto,
no es como
aquel de vidrieras,
postales y cintas plateadas.
No tiene magos ni estrellas,
tampoco habrá cual la nieve,
algodón en su verde follaje.
Soy de un
país tropical,
de una campiña
encantada, traigo
quayabas y frutas doradas,
flores de aquel cafetal, ramas de los
guasimales, cañas, naranjas y dos framboyanes.
Qué he de
ofrecerte niño?
Sabes muy bien que
está tierra y el cielo son
mi único canto. No es muy
común mi regalo, pero tú estás
sonriendo orgulloso con mi árbol cubano.
Soy de un
país tropical,
de una campiña
encantada, traigo
quayabas y frutas doradas,
flores de aquel cafetal, ramas de los
guasimales, cañas, naranjas y dos framboyanes.*

*My
tree
is different,
it's not like the
trees in shop windows,
or cards of silver ribbons.
It does not have the wise men or stars or
even snow, neither cotton wool on its green leaves.
I'm from a
tropical country,
from its enchanted
fields I bring for all of you
quayabas and golden fruits,
flowers from coffee fields, branches of the
guasimales, canes, oranges and two framboyanes
What can I
offer the child? You
well know that this land and
this sky is my only song. My gift is not so
common, but you smile proudly at my Cuban tree.
I'm from a
tropical country,
from its enchanted fields
I bring for all of you quayabas and
golden fruits, flowers from coffee fields, branches
of the quasimales, canes, oranges and two
framboyanes.*

Poem by
Pedro Jiménez Celorrio
Iglesia Presbiteriana-Reformada en Cuba

English translation by
Roberto Jordan, Argentina, member of the
Mission Project Advisory Committee

**May our trees be beautiful
And our fruits abundant
In the coming year!**

With all good wishes for 2010,
also on behalf of the WARC MP Advisory Committee,



Jet den Hollander and Veronika Darras
WARC Mission Project 2006-2010
World Alliance of Reformed Churches
PO Box 2100, 1211 Geneva 2
Switzerland
Tel: +41 22 791 64 05
Fax: +41 22 791 65 05
Email: jdh@warc.ch
Web: www.warc.ch under "mission"